

HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek*

Art. 5. Artikel 1412, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 31 maart 1987 en 14 januari 1993, wordt aangevuld als volgt :

« 3° wanneer de rechter artikel 387ter, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek heeft toegepast. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Gewone zitting 2004-2005.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 51-1673/001 van 17 maart 2005. — Amendementen, nr. 51-1673/002 tot 006.

Gewone zitting 2005-2006

Parlementaire stukken. — Amendementen, nr. 51-01673/007 tot 13. — Verslag namens de subcommissie, nr. 51-1673/14 - Amendementen, nrs. 51-1673/15 tot 17. — Verslag namens de commissie, nr. 51-1673/18. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 51-1673/19. — Amendementen, nr. 51-1673/20. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-1673/21.

Integraal Verslag. — Vergadering van 30 maart 2006.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-1645/1. — Amendementen, nr. 3-1645/2 tot 3. — Verslag namens de commissie, nr. 3-1645/4. — Tekst verbeterd door de commissie, nr. 3-1645/5. — Amendementen, nr. 3-1645/6. — Beslissing om niet te amenderen, nr. 3-1645/7.

Parlementaire Handelingen : 8 juni 2006.

CHAPITRE III. — *Modification du Code judiciaire*

Art. 5. L'article 1412, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, modifié par les lois des 31 mars 1987 et 14 janvier 1993, est complété comme suit :

« 3° lorsque le juge a fait application de l'article 387ter, alinéa 2, du Code civil. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session ordinaire 2004-2005.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 51-1673/001 du 17 mars 2005. — Amendements, n° 51-1673/002 à 006.

Session ordinaire 2005-2006

Documents parlementaires. — Amendement, n° 51-1673/007 à 13. — Rapport fait au nom de la sous-commission, n° 51-1673/14. — Amendements, n°s 51-1673/15 à 17. — Rapport fait au nom de la commission, n° 51-1673/18 - Texte adopté par la commission, n° 51-1673/19. — Amendements, n° 51-1673/20. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-1673/21.

Compte-rendu intégral. — Séance du 30 mars 2006.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, n° 3-1645/1. — Amendements, n° 3-1645/2 à 3. — Rapport fait au nom de la commission, n° 3-1645/4. — Texte corrigé par la commission, n° 3-1645/5. — Amendements, n° 3-1645/6. — Décision de ne pas amender, n° 3-1645/7.

Annales parlementaires : 8 juin 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 3382

[C - 2006/00513]

11 JULI 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van sommige bepalingen van de wet van 27 maart 2006 tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 11, 14 tot 42, 83 tot 174, 177 tot 183 en 185 tot 198 van de wet van 27 maart 2006 tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 11, 14 tot 42, 83 tot 174, 177 tot 183 en 185 tot 198 van de wet van 27 maart 2006 tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 3382

[C - 2006/00513]

11 JUILLET 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de certaines dispositions de la loi du 27 mars 2006 adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 1 à 11, 14 à 42, 83 à 174, 177 à 183 et 185 à 198 de la loi du 27 mars 2006 adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande des articles 1^{er} à 11, 14 à 42, 83 à 174, 177 à 183 et 185 à 198 de la loi du 27 mars 2006 adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

27. MÄRZ 2006 — Gesetz zur Anpassung verschiedener Gesetze zur Regelung einer in Artikel 77 der Verfassung erwähnten Angelegenheit an die neue Bezeichnung der gesetzgebenden Versammlungen der Gemeinschaften und Regionen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Abänderungen des Wahlgesetzbuches

Art. 2 - Artikel 115ter des Wahlgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt oder des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt oder des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In § 3 Absatz 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

3. In § 3 Absatz 4 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

4. In § 3 Absatz 10 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

5. Paragraph 3 Absatz 11 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 3 - Artikel 128ter § 2 Absatz 5 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

3. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 130 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «die Gemeinschafts- und Regionalräte» durch die Wörter «die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Art. 5 - Artikel 211 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «dem Präsidenten des Rates der Französischen Gemeinschaft und dem Präsidenten des Flämischen Rates» durch die Wörter «dem Präsidenten des Parlaments der Französischen Gemeinschaft und dem Präsidenten des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) Nummer 2 wird wie folgt abgeändert:

i) Das Wort «Rat» wird durch das Wort «Parlament» ersetzt.

ii) Das Wort «Ratsmitglieder» wird durch das Wort «Parlamentsmitglieder» ersetzt.

2. In § 2 Absatz 2 werden die Wörter «keinen Sitz eines Mitgliedes des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise des Flämischen Rates hat oder wenn sie keinen Sitz eines Ratsmitgliedes mehr hat» durch die Wörter «keinen Sitz eines Mitgliedes des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise des Flämischen Parlaments hat oder wenn sie keinen Sitz eines Parlamentsmitgliedes mehr hat» ersetzt.

3. In § 3 Absatz 1 werden die Wörter «des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

4. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «Jede Fraktion im Rat übermittelt je nach Fall dem Präsidenten des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise dem Präsidenten des Flämischen Rates» durch die Wörter «Jede Fraktion im Parlament übermittelt je nach Fall dem Präsidenten des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise dem Präsidenten des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «der Ratsmitglieder der betreffenden Fraktion im Rat» durch die Wörter «der Parlamentsmitglieder der betreffenden Fraktion im Parlament» ersetzt.

c) In Absatz 3 werden die Wörter «der Präsident des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise der Präsident des Flämischen Rates» durch die Wörter «der Präsident des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise der Präsident des Flämischen Parlaments» ersetzt.

5. Paragraph 5 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) Die Wörter «der Präsident des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise der Präsident des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «der Präsident des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise der Präsident des Flämischen Parlaments» ersetzt.

c) Die Wörter «des betreffenden Gemeinschaftsrates» werden durch die Wörter «des betreffenden Gemeinschaftsparlaments» ersetzt.

6. In § 6 werden die Wörter «Wenn eine Fraktion im Rat je nach Fall dem Präsidenten des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise dem Präsidenten des Flämischen Rates» durch die Wörter «Wenn eine Fraktion im Parlament je nach Fall dem Präsidenten des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise dem Präsidenten des Flämischen Parlaments» ersetzt.

7. Paragraph 7 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «eines Mitgliedes des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise eines Mitgliedes des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «eines Mitgliedes des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise eines Mitgliedes des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) Die Wörter «der Fraktion im Rat» werden durch die Wörter «der Fraktion im Parlament» ersetzt.

8. Paragraph 9 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «die Mitglieder des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise die Mitglieder des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «die Mitglieder des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise die Mitglieder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

ii) Die Wörter «eine Fraktion im Rat» werden durch die Wörter «eine Fraktion im Parlament» ersetzt.

b) Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des betreffenden Rates» werden durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

ii) Die Wörter «eine Fraktion im Rat» werden durch die Wörter «eine Fraktion im Parlament» ersetzt.

c) Absatz 3 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «Mitglied des Rates der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «Mitglied des Parlaments der Französischen Gemeinschaft beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

ii) Die Wörter «einer Fraktion im Rat» werden durch die Wörter «einer Fraktion im Parlament» ersetzt.

iii) Das Wort «Ratsmitglieder» wird jeweils durch das Wort «Parlamentsmitglieder» ersetzt.

iv) Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 212 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» und die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 218 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, werden die Wörter «vom Rat der Französischen Gemeinschaft und vom Flämischen Rat» durch die Wörter «vom Parlament der Französischen Gemeinschaft und vom Flämischen Parlament» ersetzt.

Art. 8 - In Artikel 233 § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «eines Gemeinschafts- oder Regionalrates» jeweils durch die Wörter «eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

Art. 9 - In Artikel 236 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «der Gemeinschaftsräte» durch die Wörter «der Gemeinschaftsparlamente» ersetzt.

Art. 10 - In Artikel 239 einziger Absatz Unterabsatz 2 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «den Gemeinschaftsräten» durch die Wörter «den Gemeinschaftsparlamenten» ersetzt.

Art. 11 - Anlage I zum selben Gesetzbuch, ersetzt durch das Gesetz vom 13. Dezember 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 5 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 3 werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat» durch die Wörter «das Wallonische Parlament» ersetzt.

b) In Absatz 4 werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

c) In der Anmerkung werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In der unter Nr. 7 aufgeführten Anmerkung werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

(...)

KAPITEL IV — *Abänderungen des Gesetzes vom 31. Dezember 1983
über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft*

Art. 14 - Artikel 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, wird wie folgt ersetzt:

«3. Parlament: das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft.»

Art. 15 - In Artikel 6 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990, werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

Art. 16 - Die Überschrift von Titel III Kapitel II desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Kapitel II — *Das Parlament*».

Art. 17 - Artikel 8 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

2. In § 2, ersetzt durch das Gesetz vom 6. Juli 1990, werden die Wörter «Mitglieder des Rates» durch die Wörter «Mitglieder des Parlaments» ersetzt.

3. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «den Sitzungen des Rates» durch die Wörter «den Sitzungen des Parlaments» und die Wörter «Mitglieder des Rates» durch die Wörter «Mitglieder des Parlaments» ersetzt.

b) In Nr. 1, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 18 - In Artikel 10 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «Mitglieder des Rates» durch die Wörter «Mitglieder des Parlaments» ersetzt.

Art. 19 - Artikel 10*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «Mitglied des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Nr. 10 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter «Mitglied des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 20 - In Artikel 10*ter* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird der Begriff «Mitglied des Rates» jeweils durch den Begriff «Mitglied des Parlaments» und der Begriff «Rat» jeweils durch den Begriff «Parlament» ersetzt.

Art. 21 - In Artikel 13 desselben Gesetzes werden die Wörter «Mitglieder des Rates» durch die Wörter «Mitglieder des Parlaments» ersetzt.

Art. 22 - Artikel 14*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 25. Mai 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Mitglied des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «Mitglied des Rates» werden durch die Wörter «Mitglied des Parlaments» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «Mitglied des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Mitglied des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

3. In Absatz 4 werden die Wörter «Mitglied des Rates» durch die Wörter «Mitglied des Parlaments» und die Wörter «Präsidenten des Rates» durch die Wörter «Präsidenten des Parlaments» ersetzt.

4. Im letzten Absatz werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

Art. 23 - Artikel 42 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 18. Dezember 1998 und 6. Mai 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Der Rat» werden durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

b) Das Wort «er» wird durch das Wort «es» ersetzt.

2. Absatz 2, ersetzt durch das Gesetz vom 6. Mai 1999, wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates» werden durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

b) Das Wort «er» wird durch das Wort «es» ersetzt.

3. Im letzten Absatz werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 24 - Artikel 43 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter «der Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

3. In Absatz 3 werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

Art. 25 - In Artikel 44 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «als Mitglied des Rates» durch die Wörter «als Mitglied des Parlaments» ersetzt.

Art. 26 - Artikel 46 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «Die Dekrete des Rates» werden durch die Wörter «Die Dekrete des Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

3. Das Wort «Exekutive» wird durch das Wort «Regierung» ersetzt.

Art. 27 - Artikel 47 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «Die Dekrete des Rates» werden durch die Wörter «Die Dekrete des Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «Memorial des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «Memorial des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 28 - Die Überschrift von Titel III Kapitel III desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Kapitel III — *Die Regierung*».

Art. 29 - In Artikel 49 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 7. Januar 2002, werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» und die Wörter «von mindestens drei Mitgliedern des Rates» durch die Wörter «von mindestens drei Mitgliedern des Parlaments» ersetzt.

Art. 30 - In Artikel 50 Absatz 1, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Dezember 1996, werden die Wörter «Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 31 - In Artikel 53 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «Memorial des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Memorial des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 32 - Artikel 55 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 werden die Wörter «Im Rat» durch die Wörter «Im Parlament» ersetzt.

2. In § 3 Absatz 4 werden die Wörter «der beiden Gemeinschaftsräte» durch die Wörter «der beiden Gemeinschaftsparlamente» ersetzt.

Art. 33 - In der Überschrift von Titel IVter desselben Gesetzes werden die Wörter «der Räte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Art. 34 - Artikel 67 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «im Rat» werden durch die Wörter «im Parlament» ersetzt.

2. Die Wörter «einem anderen Rat» werden durch die Wörter «einem anderen Gemeinschafts- oder Regionalparlament» und die Wörter «ein anderer Rat» durch die Wörter «ein anderes Gemeinschafts- oder Regionalparlament» ersetzt.

3. Die Wörter «im Rat» werden durch die Wörter «im Parlament» ersetzt.

4. Die Wörter «des ordentlichen Gesetzes» werden durch die Wörter «des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen» ersetzt.

Art. 35 - In der Überschrift von Titel VII Kapitel I desselben Gesetzes werden die Wörter «der Exekutive» durch die Wörter «der Regierung» ersetzt.

Art. 36 - In Artikel 73 desselben Gesetzes werden die Wörter «von mindestens drei Mitgliedern des Rates» durch die Wörter «von mindestens drei Mitgliedern des Parlaments» und die Wörter «beim Rat» durch die Wörter «beim Parlament» ersetzt.

Art. 37 - In Artikel 74 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates der Französischen Gemeinschaft und des Flämischen Rates und dem Präsidenten des Rates» durch die Wörter «des Parlaments der Französischen Gemeinschaft und des Flämischen Parlaments und dem Präsidenten des Parlaments» ersetzt.

Art. 38 - In Artikel 75 desselben Gesetzes werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.

Art. 39 - Artikel 78 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Juli 1998, wird wie folgt abgeändert:

- a) Im ersten Satz werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.
- b) Im zweiten Satz wird das Wort «Er» durch das Wort «Es» ersetzt.
- c) Im dritten Satz werden die Wörter «dem Rat» durch die Wörter «dem Parlament» ersetzt.
- d) Im vierten Satz werden die Wörter «dem Rat» durch die Wörter «dem Parlament» ersetzt.
- e) Im fünften Satz werden die Wörter «der Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 40 - Artikel 79 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

- a) In Absatz 1 werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.
- b) In Absatz 2 werden die Wörter «Beschluss des Rates» durch die Wörter «Beschluss des Parlaments» ersetzt.

Art. 41 - In Artikel 81 desselben Gesetzes werden die Wörter «der Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

KAPITEL V — Abänderungen des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Rates

Art. 42 - Die Überschrift des Gesetzes vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Rates, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Januar 2002, wird wie folgt ersetzt:

«Gesetz vom 12. Januar 1989 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments».

(...)

KAPITEL VI — Abänderung des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien

Art. 83 - In Artikel 1 Nr. 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 4. Juli 1989 über die Einschränkung und Kontrolle der Wahlausgaben für die Wahlen der Föderalen Kammern und über die Finanzierung und die offene Buchführung der politischen Parteien werden die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalräte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

KAPITEL VII — Abänderungen des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Art. 84 - In der Überschrift des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 85 - Artikel 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:

«1. Parlament: das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft.»

2. Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:

«2. Regierung: die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft.»

Art. 86 - In Artikel 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 87 - Im einleitenden Satz von Artikel 3 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 88 - Im einleitenden Satz von Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» und die Wörter «Mitglied des Rates» durch die Wörter «Mitglied des Parlaments» ersetzt.

Art. 89 - Artikel 6 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «Mitglieder des ausscheidenden Rates» durch die Wörter «Mitglieder des ausscheidenden Parlaments» ersetzt.

b) In Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Flämischen Rates und des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Flämischen Parlaments und des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «der Exekutive» durch die Wörter «der Regierung» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

c) In Absatz 4 wird das Wort «Ratsmitglied» durch das Wort «Parlamentsmitglied» ersetzt.

Art. 90 - In Artikel 7 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 11. April 1994, werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» jeweils durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 91 - In Artikel 7*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» und die Wörter «den Rat» jeweils durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 92 - In Artikel 8 Absatz 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 93 - In Artikel 11 § 5 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 94 - In Artikel 20 § 2 Absatz 6 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 95 - Artikel 21 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «im Rat» werden jeweils durch die Wörter «im Parlament» und die Wörter «des Rates» werden jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «Vorsitzenden der Exekutive» werden durch die Wörter «Präsidenten der Regierung» und die Wörter «Vorsitzende der Exekutive» jeweils durch die Wörter «Präsident der Regierung» ersetzt.

Art. 96 - Artikel 22 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993 und 19. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

3. Absatz 5 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «im Rat» werden durch die Wörter «im Parlament» und die Wörter «des Rates» werden durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

b) Die Wörter «des Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

4. In Absatz 11 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 97 - In Artikel 24 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juli 1993, 24. März 1994 [*sic, zu lesen ist: 24. Mai 1994*] und 2. März 2004, werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 98 - In Artikel 25 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 99 - In Artikel 26 § 2 Absatz 6 desselben Gesetzes werden die Wörter «Vorsitzende der Exekutive» durch die Wörter «Präsident der Regierung» ersetzt.

Art. 100 - In Artikel 31 § 3 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 101 - In Artikel 42 § 1 Absatz 5 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 102 - In Artikel 43*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 2. März 2004, werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 103 - In Artikel 46 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «Vorsitzenden der Exekutive» durch die Wörter «Präsidenten der Regierung» ersetzt.

Art. 104 - In Artikel 47 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 105 - Artikel 48 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

2. In Absatz 2 werden die Wörter «Vorsitzenden der Exekutive» durch die Wörter «Präsidenten der Regierung» ersetzt.

Art. 106 - In Artikel 49 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 107 - In Artikel 50 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 5. April 1995, werden die Wörter «der Rat» durch die Wörter «das Parlament», die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments», die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» und die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 108 - Die Überschrift von Titel VII desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 109 - Artikel 51 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 110 - Artikel 52 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden jeweils durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 111 - Artikel 53 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

3. In den Absätzen 3 und 4 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

4. In Absatz 5 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch das Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

5. Absatz 6 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

b) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

6. Der letzte Absatz wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 112 - Artikel 54 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

c) Absatz 3 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Paragraph 2 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 113 - In Artikel 55 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 114 - In Artikel 56 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 115 - Die Überschrift von Titel VIII desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 116 - Artikel 57 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 117 - Artikel 58 Absatz 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden jeweils durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 118 - Artikel 59 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

3. In Absatz 3 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

4. In Absatz 4 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

5. In Absatz 5 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

6. Absatz 6 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

b) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

7. Absatz 7 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 119 - Artikel 60 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

b) Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

c) In Absatz 3 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

d) In Absatz 4 werden die Wörter «der Räte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

2. Paragraph 2 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 120 - In Artikel 61 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 121 - In Artikel 62 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 122 - Die Überschrift von Titel VIII^{bis} desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 (I), wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 123 - Artikel 63 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 (I), wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden jeweils durch die Wörter «das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Die Wörter «den Wallonischen Regionalrat» werden durch die Wörter «das Wallonische Parlament» ersetzt.

Art. 124 - Artikel 64 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 (I), wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden jeweils durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

3. Absatz 4 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 125 - In Artikel 65 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 (I) und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» jeweils durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 126 - Artikel 66 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 (I), wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

b) Absatz 4 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Paragraph 2 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

Art. 127 - In Artikel 67 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 (I), werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 128 - Artikel 68 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998 (I), wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Absatz 2 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

ii) Die Wörter «Wallonischer Regionalrat» werden durch die Wörter «Wallonisches Parlament» ersetzt.

Art. 129 - In Anlage I zum selben Gesetz, «Muster I (erwähnt in den Artikeln 10 Absatz 5, 25 § 2 Absatz 2 und 31 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft) - Anweisungen für den Wähler», ersetzt durch das Gesetz vom 5. April 1995, werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» und die Wörter «den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» jeweils durch die Wörter «das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 130 - Anlage II zum selben Gesetz, «Muster II (erwähnt in Artikel 26 § 1)», wird wie folgt ersetzt:

1. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

*KAPITEL VIII — Abänderungen von Buch I des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993
zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur*

Art. 131 - In der Überschrift von Buch I des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 132 - In Artikel 1 desselben Gesetzes wird Nr. 2 wie folgt ersetzt:

«2. «Parlament»: je nach Fall das Wallonische Parlament beziehungsweise das Flämische Parlament.»

Art. 133 - In der Überschrift von Buch I Kapitel II desselben Gesetzes werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 134 - In Artikel 2 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 135 - In Artikel 3 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» und die Wörter «den Rat» jeweils durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 136 - In Artikel 4 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 137 - Artikel 5 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat und den Flämischen Rat» durch die Wörter «das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament» ersetzt.

2. In Absatz 3 werden die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 138 - In Artikel 6 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Rat» jeweils durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 139 - In Artikel 7 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 140 - In Artikel 11 Absatz 3 Nr. 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 141 - Artikel 12 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, werden die Wörter «im Rat» durch die Wörter «im Parlament» ersetzt.

2. Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «von mindestens fünf Ratsmitgliedern» werden durch die Wörter «von mindestens fünf Parlamentsmitgliedern» ersetzt.

b) Die Wörter «weniger als fünf Ratsmitglieder» werden durch die Wörter «weniger als fünf Parlamentsmitglieder» ersetzt.

c) Die Wörter «Ein Ratsmitglied» werden durch die Wörter «Ein Parlamentsmitglied» ersetzt.

3. In Absatz 4, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, werden die Wörter «der unterzeichneten Ratsmitglieder» durch die Wörter «der unterzeichneten Parlamentsmitglieder» ersetzt.

Art. 142 - Artikel 13 Absatz 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «im Rat» werden durch die Wörter «im Wallonischen Parlament beziehungsweise im Flämischen Parlament» ersetzt.

2. Die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalräte» werden durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Art. 143 - Artikel 13*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Februar 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

2. Die Wörter «des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 144 - Artikel 14 Absatz 2 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «ausscheidenden Ratsmitgliedern» werden durch die Wörter «ausscheidenden Parlamentsmitgliedern» ersetzt.

2. Die Wörter «des Rates» werden durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 145 - In Artikel 15 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 146 - In Artikel 16 § 1 letzter Absatz desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 147 - In Artikel 18 § 2 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 148 - Im einleitenden Satz von Artikel 19 § 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 149 - In Artikel 20 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 150 - Artikel 23 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

2. Paragraph 3 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «Der Rat» werden durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

b) Die Wörter «falls er» werden durch die Wörter «falls es» ersetzt.

Art. 151 - In Artikel 25 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

Art. 152 - In Artikel 27 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 153 - In der Überschrift von Buch I Kapitel III desselben Gesetzes werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 154 - Artikel 28 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «die erwähnten Räte» werden durch die Wörter «das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament» ersetzt.

Art. 155 - In Artikel 30 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 156 - In Artikel 31 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 157 - Artikel 32 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

c) In Absatz 3 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

2. In § 2 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 158 - In Artikel 33 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 159 - In der Überschrift von Buch I Kapitel IV desselben Gesetzes werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 160 - Artikel 35 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

2. Die Wörter «die erwähnten Räte» werden durch die Wörter «das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament» ersetzt.

Art. 161 - In Artikel 37 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 162 - In Artikel 38 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 163 - In Artikel 39 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 164 - In Artikel 40 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Art. 165 - In der Überschrift von Buch I Kapitel V desselben Gesetzes werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 166 - Artikel 41*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat» werden durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament» ersetzt.

2. Die Wörter «die erwähnten Räte» werden durch die Wörter «das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament» ersetzt.

Art. 167 - Artikel 41*ter* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat und den Flämischen Rat» durch die Wörter «das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament» ersetzt.

b) In Absatz 3 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

3. In § 3 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 168 - In Artikel 41*quater* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 169 - Artikel 41*quinquies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) In Absatz 6 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 170 - Artikel 41*sexies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) In Absatz 3 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

c) In Absatz 5 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

2. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 171 - In Artikel 41*septies* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments beziehungsweise des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 172 - In Artikel 41*octies* Absatz 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, werden die Wörter «Wallonischer Regionalrat oder Flämischer Rat» durch die Wörter «Wallonisches Parlament oder Flämisches Parlament» ersetzt.

Art. 173 - Anlage 2 zum selben Gesetz «Wahl des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates - Muster I - Anweisungen für den Wähler (erwähnt in den Artikeln 10 Absatz 4, 16 § 2 Absatz 2 und 18 § 2 Absatz 1 des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur)», ersetzt durch das Gesetz vom 2. März 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» ersetzt.
2. Die Wörter «des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Flämischen Parlaments» ersetzt.
3. Die Wörter «den Rat» werden jeweils durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

Art. 174 - Anlage 3 zum selben Gesetz, ersetzt durch das Gesetz vom 2. März 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Muster II (a) werden im niederländischen Text die Wörter «de Vlaamse Raad» jeweils durch die Wörter «het Vlaams Parlement» ersetzt.
2. In Muster II (b) werden im französischen Text die Wörter «Conseil régional wallon» jeweils durch die Wörter «Parlement wallon» ersetzt.
3. In Muster II (c) werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments» und die Wörter «Conseil régional wallon» durch die Wörter «Parlement wallon» ersetzt.

(...)

KAPITEL IX — *Abänderungen des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl*

Art. 177 - In Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, werden die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalräte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Art. 178 - Artikel 5*bis* desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 12. August 2000, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «der Regional- und Gemeinschaftsräte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

b) In Nr. 1 werden die Wörter «der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

c) In Nr. 2 werden die Wörter «der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonische Regionalrat und der Flämische Rat» durch die Wörter «das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft, das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament» ersetzt.

2. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «die Regional- und Gemeinschaftsräte» werden durch die Wörter «die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

b) Die Wörter «den Regional- und Gemeinschaftsräten» werden durch die Wörter «den Gemeinschafts- und Regionalparlamenten» ersetzt.

Art. 179 - In Artikel 5*ter* § 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 11. März 2003, werden die Wörter «der Regional- und Gemeinschaftsräte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Art. 180 - Artikel 14 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 1, abgeändert durch die Gesetze vom 19. März 1999 und 12. August 2000, wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

b) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In Nr. 3 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 181 - Artikel 21 § 1 Absatz 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 19. März 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 4 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In Nr. 5 werden die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

Art. 182 - Artikel 22 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments» ersetzt.

- c) Nummer 3 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

- ii) Die Wörter «dieses Rates» werden durch die Wörter «dieses Parlaments» ersetzt.

d) In Nr. 4 werden die Wörter «dieses Rates» durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

e) In Nr. 5 werden die Wörter «für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wenn die Wahlen dieses Rates, des Wallonischen Regionalrates und des Europäischen Parlaments gleichzeitig stattfinden» durch die Wörter «für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wenn die Wahlen dieses Parlaments, des Wallonischen Parlaments und des Europäischen Parlaments gleichzeitig stattfinden» ersetzt.

f) In Nr. 6 werden die Wörter «dieser Räte» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, des Wallonischen Parlaments» ersetzt.

2. Paragraph 2, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt abgeändert:

a) In Nr. 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments» ersetzt.

b) In Nr. 2 werden die Wörter «für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt, wenn die Wahlen dieses Rates, des Europäischen Parlaments und der Föderalen Gesetzgebenden Kammern gleichzeitig stattfinden» durch die Wörter «für die Wahl des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt, wenn die Wahlen dieses Parlaments, des Europäischen Parlaments und der Föderalen Gesetzgebenden Kammern gleichzeitig stattfinden» ersetzt.

c) In Nr. 3 werden die Wörter «für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wenn die Wahlen dieses Rates, des Wallonischen Regionalrates und der Föderalen Gesetzgebenden Kammern gleichzeitig stattfinden» durch die Wörter «für die Wahl des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft, wenn die Wahlen dieses Parlaments, des Wallonischen Parlaments, des Europäischen Parlaments und der Föderalen Gesetzgebenden Kammern gleichzeitig stattfinden» ersetzt.

Art. 183 - Artikel 25 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 19. März 1999, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 3 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In Nr. 4 werden die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

(...)

KAPITEL XI — Abänderungen des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Organisation der automatisierten Stimmentauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen und zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl

Art. 185 - In Artikel 2 Nr. 1 [*sic, zu lesen ist: Artikel 2 Nr. 2*] des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Organisation der automatisierten Stimmentauszählung anhand eines Systems für optisches Lesen und zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat und den Flämischen Rat» durch die Wörter «das Wallonische Parlament und das Flämische Parlament» ersetzt.

Art. 186 - In Artikel 10 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

Art. 187 - In Artikel 15 Absatz 2 Nr. 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

KAPITEL XII — Abänderungen des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Regelung der gleichzeitigen oder kurz aufeinander folgenden Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte

Art. 188 - In der Überschrift des Gesetzes vom 18. Dezember 1998 zur Regelung der gleichzeitigen oder kurz aufeinander folgenden Wahlen für die Föderalen Gesetzgebenden Kammern, das Europäische Parlament und die Regional- und Gemeinschaftsräte werden die Wörter «die Regional- und Gemeinschaftsräte» durch die Wörter «die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Art. 189 - In der Überschrift von Kapitel VIII desselben Gesetzes werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 190 - Artikel 45 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Im einleitenden Satz werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In Nr. 3 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments und des Flämischen Parlaments» ersetzt.

3. In Nr. 4 werden die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

4. In Nr. 5 werden die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 191 - In der Überschrift von Kapitel VIII Abschnitt 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 192 - In Artikel 46 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» jeweils durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» und die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 193 - Artikel 47 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In § 3, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

3. Paragraph 5 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

iii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

Art. 194 - Artikel 48 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Im zweiten Gedankenstrich werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

c) Im fünften Gedankenstrich werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. In § 2 Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

3. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt oder des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt oder des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

c) In Absatz 7 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

4. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

5. Paragraph 7 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

iii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 195 - Artikel 49 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Im einleitenden Satz werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Im dritten Gedankenstrich werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

c) Im fünften Gedankenstrich werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Paragraph 2 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Im letzten Absatz werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

3. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt oder des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt oder des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

c) Im letzten Absatz werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

4. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates oder des Flämischen Rates» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments oder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

5. Paragraph 6 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Parlaments» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

iii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

6. Paragraph 7 Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

a) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Die Wörter «dieser Räte» werden jeweils durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 196 - In der Überschrift von Kapitel VIII Abschnitt 3 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 197 - In Artikel 50 letzter Absatz desselben Gesetzes werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Art. 198 - Artikel 51 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter «den Wallonischen Regionalrat, den Flämischen Rat, den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt und den Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Wallonische Parlament, das Flämische Parlament, das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt und das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

2. Paragraph 3 wird wie folgt abgeändert:

a) In Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Februar 2003, werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) Im letzten Absatz werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

3. Paragraph 4 wird wie folgt abgeändert:

a) Absatz 1 wird wie folgt abgeändert:

i) Die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» werden durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und der Brüsseler Mitglieder des Flämischen Rates» ersetzt.

ii) Die Wörter «des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

iii) Die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» werden durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

b) In Absatz 2 werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

c) Im letzten Absatz werden die Wörter «des Wallonischen Regionalrates, des Flämischen Rates, des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt und des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «des Wallonischen Parlaments, des Flämischen Parlaments, des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt und des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 27. März 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

G. VERHOFSTADT

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 juli 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 juillet 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE